



---

**CIHAN UNIVERSITY-SULAIMANIYA**

---

# **Course Outline**

**2025-2026**

**Address:**

**Chwarchra-Opposite to Family Mall**

**Sulaymaniyah City**

**Kurdistan Region-Iraq**

**Tel: 07714695656,**

**email: [presidency@sulicihan.edu.krd](mailto:presidency@sulicihan.edu.krd)**

# MODULE DESCRIPTION FORM

Module Information			
Module Title	Translation theories		
Module Type	Theory	<input type="checkbox"/> Theory <input type="checkbox"/> Lecture <input type="checkbox"/> Lab <input type="checkbox"/> Tutorial <input type="checkbox"/> Practical <input type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Report <input type="checkbox"/> Extra activity	
Module Code			
Language	English		
ECTS Credits			
Module Level	Undergraduate) Bachelor		
Administering Department	Department of Translation.	College	
Lecturer	Nawroz Muhammad Abdulrahman		
Academic Title	Assist. Lecturer	Qualification	
Module Tutor		e-mail	nawroz.mohammad@sulicihan.edu.krd
Peer Reviewer Name		e-mail	
Scientific Committee Approval Date		Version Number	
Cycle of Study	Bachelor	Form of Education	Full time

Relation with other Modules			
Prerequisite module		Semester	
Co-requisites module		Semester	

Department: General Education

Discipline:

Stage: 4<sup>th</sup>



<b>Total Contact Hours:</b>	
<b>Total Self Study Hours:</b>	
<b>Total No. Hours:</b>	
<b>ECTS:</b>	4

No. of Weeks	Contact Hours					Self-Study					
	Theoretical	Practical	Lab	Project	Visit	Quiz	Reading	Assignment	Report	Midterm Exam.	Final Exam.
1 <sup>st</sup> Week (Registration)											
2 <sup>nd</sup> Week											
3 <sup>rd</sup> Week											
4 <sup>th</sup> Week											
5 <sup>th</sup> Week											
6 <sup>th</sup> Week											
7 <sup>th</sup> Week											
8 <sup>th</sup> Week											
9 <sup>th</sup> Week											
10 <sup>th</sup> Week											
11 <sup>th</sup> Week											
12 <sup>th</sup> Week											
13 <sup>th</sup> Week											
14 <sup>th</sup> Week											
15 <sup>th</sup> Week (Pr. Final Ex											
16 <sup>th</sup> Week (Final Exam.)											
<b>TOTAL</b>											

## Delivery Plan (Weekly Syllabus)

	Material Covered
<b>Week 1</b>	Introduction to Translation Studies
<b>Week 2</b>	Main Issues in Translation Studies (Ch. 1)
<b>Week 3</b>	Early Translation Theories (Ch. 2)
<b>Week 4</b>	Equivalence (Part I) (Ch. 3)
<b>Week 5</b>	Equivalence (Part II) (Ch. 3)
<b>Week 6</b>	Functionalist Theories (Part I) (Ch. 4)
<b>Week 7</b>	Functionalist Theories (Part II) (Ch. 4)
<b>Week 8</b>	Midterm Exam
<b>Week 9</b>	Discourse and Register (Part I) (Ch. 5)
<b>Week 10</b>	Discourse and Register (Part II) (Ch. 5)
<b>Week 11</b>	Systems Theories (Part I) (Ch. 6)
<b>Week 12</b>	Systems Theories (Part II) (Ch. 6)
<b>Week 13</b>	Applications & Presentations
<b>Week 14</b>	Review & Consolidation
<b>Week 15</b>	Final Exam
<b>Week 16</b>	Final Exam

## Delivery Plan (Weekly Lab. Syllabus)

	Material Covered
<b>Week 1</b>	Diagnostic translation exercise & discussion on meaning of translation
<b>Week 2</b>	Practice on main issues in translation (ambiguity, cultural references)
<b>Week 3</b>	Literal vs. free translation exercises
<b>Week 4</b>	Word-level equivalence (synonyms, idioms, false friends)
<b>Week 5</b>	Sentence/text-level equivalence practice (cohesion & meaning transfer)
<b>Week 6</b>	Translation for different purposes (academic vs. advertising)
<b>Week 7</b>	Register-focused translation (formal vs. informal) & peer review
<b>Week 8</b>	Midterm Exam (Practical Translation Task)
<b>Week 9</b>	Translation of dialogues/news focusing on register

<b>Week 10</b>	Translation of texts with varied discourse styles (speech vs. article)
<b>Week 11</b>	Analysis of literary translation in terms of norms & conventions
<b>Week 12</b>	Translation workshop applying systems theory perspective
<b>Week 13</b>	Student group presentations on translation cases
<b>Week 14</b>	Mock final exam & error analysis
<b>Week 15</b>	Final Exam (Practical Translation)
<b>Week 16</b>	Final Exam (Continuation)

### Module Aims, Learning Outcomes and Indicative Contents

<b>Module Objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To introduce students to the main theories and concepts in translation studies.</li> <li>• To build understanding of equivalence, functionalism, discourse, and systems theories.</li> <li>• To develop analytical and evaluative skills in translation theory.</li> <li>• To prepare students for further translation practice and research.</li> <li>• Give students systematic exposure to translation theories.</li> <li>• Train students to apply theories in analyzing texts.</li> <li>• Foster critical engagement with translation problems.</li> <li>• Encourage independent study and academic responsibility.</li> </ul>
<b>Module Learning Outcomes</b>	

### Learning and Teaching Strategies

<b>Strategies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lecture (instructor explanation of theories)</li> <li>• Guided discussion (debates, Q&amp;A, brainstorming)</li> <li>• Case studies (analysis of real translations)</li> <li>• Mini translation tasks (short in-class guided practices)</li> <li>• Student presentations (applying theories to texts)</li> <li>• Peer review (students critique each other's analyses)</li> </ul>
-------------------	--

Module Evaluation					
Assessment Types		Time/Number	Weight (Marks)	Week Due	Relevant Learning Outcome
Formative assessment	Quizzes		5%		
	Assignments		3%		
	Projects / Lab.		5%		
	Report		7%		
	Presentation		5%		
Summative assessment	Midterm Exam	2hr	20%	7 <sup>th</sup>	
	Prefinal Pr. Exam	2hr	25%	15 <sup>th</sup>	
	Final Exam	3hr	30%	16 <sup>th</sup>	
Total assessment			100% (100 Marks)		

Learning and Teaching Resources		
	Text	Available in the Library?
Required Texts	<ul style="list-style-type: none"> <li>Munday, J. (2012). <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i> (3rd ed.). Routledge.</li> </ul>	
Recommended Texts	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nida, E. A. (1964). <i>Toward a Science of Translating</i>. Brill.</li> <li>Toury, G. (1995). <i>Descriptive Translation Studies and Beyond</i>. John Benjamins.</li> <li>House, J. (1997). <i>Translation Quality Assessment</i>. Gunter Narr Verlag.</li> </ul>	
Websites		

## Grading Scheme

## مخطط الدرجات

Group	Grade	التقدير	Marks %	Definition
<b>Success Group (50 - 100)</b>	<b>A - Excellent</b>	امتياز	90 – 100	Outstanding Performance
	<b>B - Very Good</b>	جيد جدا	80 – 89	Above average with some errors
	<b>C - Good</b>	جيد	70 – 79	Sound work with notable errors
	<b>D - Satisfactory</b>	متوسط	60 – 69	Fair but with major shortcomings
	<b>E - Sufficient</b>	مقبول	50 – 59	Work meets minimum criteria
<b>Fail Group (0 – 49)</b>	<b>FX – Fail</b>	راسب (قيد المعالجة)	(45-49)	More work required but credit awarded
	<b>F – Fail</b>	راسب	(0-44)	Considerable amount of work required

**Note:** Marks Decimal places above or below 0.5 will be rounded to the higher or lower full mark (for example a mark of 54.5 will be rounded to 55, whereas a mark of 54.4 will be rounded to 54. The University has a policy NOT to condone "near-pass fails" so the only adjustment to marks awarded by the original marker(s) will be the automatic rounding outlined above.

- **Cycle of studies - choose one of the three options: Bachelor «1», Master «2», PhD. «3»**
- **(Exam: Oral Examination, Written Exam), and (Continuous Evaluation(CE), Portfolio).**
- **Discipline status (Content) - for the Bachelor level, choose one of the options: FD (Fundamental (General) Discipline), PF (Preparatory Disciplines in the Field), SD (Specialty Disciplines), CD (Complementary Disciplines), DU (Disciplines based on the University's options).**
- **Discipline status (compulsoriness) - choose one of the options**
  - a. MD (Mandatory discipline)
  - b. OD (Optional Discipline)
  - c. ED (Elective (Facultative) Discipline).

**Approved by Head of the Branch / Department**

Signature

Date

Name

**Approved by Curriculum Development Committee and Bologna Process Committee**

Signature	
Date	
Name	